

主编 徐生

四库全书

远方出版社

文 白 对 照

四 库 全 书

第四十卷

主 编 徐 生

远方出版社



夏四月庚午，徐达率诸将出塞，至北黄河，击破元兵，获全宁四部以归。五月，五溪蛮叛，江夏侯周德兴讨平之。

秋八月丙子，诏求明经老成之士，有司礼送京师。庚辰，河决原武、祥符、中牟。辛巳，徐达还。九月壬午朔，傅友德为征南将军，蓝玉、沐英为左、右副将军，帅师征云南。徐达镇北平。丙午，周德兴移师讨施州蛮，平之。

冬十月壬子朔，日有食之。癸丑，命法司录囚，会翰林院、给事中及春坊官会议平允以闻。甲寅，免应天、太平、广德、镇江、宁国田租。癸亥，分遣御史录囚。己卯，延安侯唐胜宗帅师讨浙东山寇，平之。十一月壬午，吉安侯陆仲亨镇成都。庚戌，赵庸讨广州海寇，大破之。十二月丁巳，命翰林春坊官考驳诸司章奏。戊辰，傅友德大败元兵于白石江，遂下曲靖。壬申，元梁王把匝剌瓦尔密走普宁自杀。

是年，暹罗、安南、爪哇、朵甘、乌斯藏入贡。以安南寇思明，不纳。

十五年春正月辛巳，宴群臣于谨身殿，始用九奏乐。景川侯曹震、定远侯王弼下威楚路。壬午，元曲靖宣慰司及中庆、澄江、武定诸路俱降，云南平。己丑，减大辟囚。乙未，大祀天地于南郊。庚戌，命天下朝覲官各举所知一人。二月壬子，河决河南，命驸马都尉李祺振之。甲寅，以云南平，诏天下。闰月癸卯，蓝玉、沐英克大理，分兵徇鹤庆、丽江、金齿，俱下。三月庚午，河决朝邑。

夏四月甲申，迁元梁王把匝剌瓦尔密及威顺王子伯伯等家属于耽罗。丙戌，诏天下通祀孔子。壬辰，免畿内、浙江、江西、河南、山东税粮。五月乙丑，太学成，释奠于先师孔子。丙子，广平府吏王允道请开磁州铁冶。帝曰：“朕闻王者使天下无遗贤，不闻无遗利。今军器不乏，而民业已定，无益于国，且重扰民。”杖之，流岭南。丁丑，遣行人访经明行修之士。

秋七月丁卯，河决荥泽、阳武。辛酉，罢四辅官。乙亥，傅友德、沐英击乌撒蛮，大败之。八月丁丑，复设科取士，三年一行，为定制。丙戌，皇后崩。己丑，延安侯唐胜宗、长兴侯耿炳文屯田陕西。丁酉，擢秀才曾泰为户部尚书。辛丑，命征至秀才分六科试用。九月己酉，吏部以经明行修之士郑韬等三千七百余人入见，令举所知，复遣使征之，赐韬等钞，寻各授布政使、参政等官有差。庚午，葬孝慈皇后于孝陵。

冬十月丙子，置都察院。丙申，录囚。甲辰，徐达还。是月，广东群盗平，诏赵庸班师。十一月戊午，置殿阁大学士，以邵质、吴伯宗、宋

讷、吴沉为之。十二月辛卯，振北平被灾屯田士卒。己亥，永城侯薛显理山西军务。

是年，爪哇、琉球、乌斯藏、占城入贡。

十六年春正月乙卯，大祀天地于南郊。戊午，徐达镇北平。二月丙申，初命天下学校岁贡士于京师。三月甲辰，召征南师还，沐英留镇云南。丙寅，复凤阳、临淮二县民徭赋，世世无所与。

夏五月庚申，免畿内各府田租。六月辛卯，免畿内十二州县养马户田租一年，滁州免二年。

秋七月，分遣御史录囚。八月壬申朔，日有食之。九月癸亥，申国公邓镇为征南将军，讨龙泉山寇，平之。

冬十月丁丑，召徐达等还。十二月甲午，刑部尚书开济有罪诛。

是年，琉球、占城、西番、打箭炉、暹罗、须文达那入贡。

十七年春正月丁未，大祀天地于南郊。戊申，徐达镇北平。壬戌，汤和巡视沿海诸城防倭。三月戊戌朔，颁科举取士式。曹国公李文忠卒。甲子，大赦天下。

夏四月壬午，论平云南功，进封傅友德颖国公，陈恒等侯者四人，大赉将士。庚寅，收阵亡遗骸，增筑国子学舍。五月丙寅，凉州指挥宋晟讨西番于亦集乃，败之。

秋七月戊戌，禁内官预外事，敕诸司毋通内官监文移。癸丑，诏百官迎养父母者，官给舟车。丁巳，免畿内今年田租之半。庚申，录囚。壬戌，盱眙人献天书，斩之。八月丙寅，河决开封。壬申，决杞县，遣官塞之。己丑，蠲河南诸省逋赋。

冬十月丙子，河南、北平大水，分遣驸马都尉李祺等振之。闰月癸丑，诏天下罪囚，刑部、都察院详议，大理寺覆讞后奏决。是月，召徐达还。十二月壬子，蠲云南逋赋。

是年，琉球、暹罗、安南、占城入贡。

十八年春正月辛未，大祀天地于南郊。癸酉，朝覲官分五等考绩，黜陟有差。二月甲辰，以久阴雨雷雹，诏臣民极言得失。己未，魏国公徐达卒。三月壬戌，赐丁显等进士及第、出身有差。诏中外官父母歿任所者，有司给舟车归其丧，著为令。乙亥，免畿内今年田租。命天下郡县瘞暴骨。丙子，被选进士为翰林院、承敕监、六科庶吉士。己丑，户部侍郎郭桓坐盗官粮诛。

夏四月丁酉，吏部尚书余炆以罪诛。丙辰，思州蛮叛，汤和为征虜

将军，周德兴为副将军，帅师从楚王桢讨之。六月戊申，定外官三年一朝，著为令。

秋七月甲戌，封王禡为高丽国王。庚辰，五开蛮叛。八月庚戌，冯胜、傅友德、蓝玉备边北平。是月，振河南水灾。

冬十月己丑，颁《大诰》于天下。癸卯，召冯胜还。甲辰，诏曰：“孟子传道，有功名教。历年既久，子孙甚微。近有以罪输作者，岂礼先贤之意哉。其加意询访，凡圣贤后裔输作者，皆免之。”是月，楚王桢、信国公汤和讨平五开蛮。十一月乙亥，蠲河南、山东、北平田租。十二月丙午，诏有司举孝廉。癸丑，麓川平缅宣慰使思伦发反，都督冯诚败绩。千户王升死之。

是年，高丽、琉球、安南、暹罗入贡。

十九年春正月辛酉，振大名及江浦水灾。甲子，大祀天地于南郊。是月，征蛮师还。二月丙申，耕藉田。癸丑，振河南饥。

夏四月甲辰，诏赍河南饥民所鬻子女。六月甲辰，诏有司存问高年。贫民年八十以上，月给米五斗，酒三斗，肉五斤；九十以上，岁加帛一匹，絮一斤；有田产者罢给米。应天、凤阳富民年八十以上赐爵社士，九十以上乡士；天下富民八十以上里士，九十以上社士。皆与县官均礼，复其家。鰥寡孤独不能自存者，岁给米六石。士卒战伤除其籍，赐复三年。将校阵亡，其子世袭加一秩。岩穴之士，以礼聘遣。丁未，振青州及郑州饥。

秋七月癸未，诏举经明行修练达时务之士。年六十以上者，置翰林备顾问；六十以下，于六部、布按二司用之。八月甲辰，命皇太子修泗州盱眙祖陵，葬德祖以下帝后冕服。九月庚申，屯田云南。

冬十月，命官军已亡子女幼或父母老者皆给全俸，著为令。十二月癸未朔，日有食之。是月，命宋国公冯胜分兵防边。发北平、山东、山西、河南民运粮于大宁。

是年，高丽、琉球、暹罗、占城、安南入贡。

二十年春正月癸丑，冯胜为征虏大将军，傅友德、蓝玉副之，率师征纳哈出。焚锦衣卫刑具，以系囚付刑部。甲子，大祀天地于南郊。礼成，天气清明。侍臣进曰：“此陛下敬天之诚所致。”帝曰：“所谓敬天者，不独严而有礼，当有其实。天以子民之任付于君，为君者欲求事天，必先恤民。恤民者，事天之实也。即如国家命人任守令之事，若不能福民，则是弃君之命，不敬孰大焉。”又曰：“为人君者，父天母地子

民，皆职分之所当尽，祀天地，非祈福于己，实为天下苍生也。”二月壬午，阅武。乙未，耕耤田。三月辛亥，冯胜率师出松亭关，城大宁、宽河、会州、富峪。

夏四月戊子，江夏侯周德兴筑福建濒海城，练兵防倭。六月庚子，临江侯陈镛从征失道，战没。癸卯，冯胜兵逾金山。丁未，纳哈出降。闰月庚申，师还次金山，都督濮英殿军，遇伏，死之。

秋八月癸酉，收冯胜将军印，召还。蓝玉摄军事。景川侯曹震屯田云南品甸。九月戊寅，封纳哈出海西侯。癸未，置大宁都指挥使司。丁酉，安置郑国公常茂于龙州。丁未，蓝玉为征虏大将军，延安侯唐胜宗、武定侯郭英副之，北征沙漠。是月，城西宁。

冬十月戊申，封朱寿为舳舻侯，张赫为航海侯。是月，冯胜罢归凤阳，奉朝请。十一月壬午，普定侯陈恒、靖宁侯叶升屯田定边、姚安、毕节诸卫。乙丑，汤和还，凡筑宁海、临山等五十九城。十二月，振登、菜饥。

是年，琉球、安南、高丽、占城、真腊、朵甘、乌斯藏入贡。

二十一年春正月辛巳，麓川蛮思伦发入寇马龙他郎甸，都督宁正击败之。辛卯，大祀天地于南郊。甲午，振青州饥，逮治有司匿不以闻者。三月乙亥，赐任亨泰等进士及第、出身有差。丙戌，振东昌饥。甲辰，沐英讨思伦发，败之。

夏四月丙辰，蓝玉袭破元嗣君于捕鱼儿海，获其次子地保奴及妃主王公以下数万人而还。五月甲戌朔，日有食之。六月甲辰，信国公汤和归凤阳。甲子，傅友德为征南将军，沐英、陈恒为左、右副将军，帅师讨东川叛蛮。

秋七月戊寅，安置地保奴于琉球。八月癸丑，徙泽、潞民无业者垦河南、北田，赐钞备农具，复三年。丁卯，蓝玉师还，大赉北征将士。戊辰，封孙恪为全宁侯。是月，御制八谕饬武臣。九月丙戌，秦、晋、燕、周、楚、齐、湘、鲁、潭九王来朝。癸巳，越州蛮阿资叛，沐英会傅友德讨之。

冬十月丁未，东川蛮平。十二月壬戌，进封蓝玉凉国公。

是年，高丽、占城、琉球、暹罗、真腊、撒马儿罕、安南入贡。诏安南三岁一朝，象犀之属毋献。安南黎季犛弑其主炜。

二十二年春正月丙戌，改大宗正院曰宗人府，以秦王橧为宗人令，晋王榑、燕王棣为左、右宗正，周王橧、楚王桢为左、右宗人。丁亥，大

祀天地于南郊。乙未，傅友德破阿资于普安。二月己未，蓝玉练兵四川。壬戌，禁武臣预民事。癸亥，湖广千户夏得忠结九溪蛮作乱，靖宁侯叶升讨平之，得忠伏诛。是月，阿资降。三月庚午，傅友德帅诸将分屯四川、湖广，防西南蛮。

夏四月己亥，徙江南民田淮南，赐钞备农具，复三年。癸丑，魏国公徐允恭、开国公常升等练兵湖广。甲寅，徙元降王于毗罗。是月，遣御史按山东官匿灾不奏者。五月辛卯，置泰宁、朵颜、福余三卫于兀良哈。

秋七月，傅友德等还。八月乙卯，诏天下举高年有德识时务者。是月，更定《大明律》。九月丙寅朔，日有食之。

冬十一月丙寅，宣德侯金镇等练兵湖广。己卯，思伦发入贡谢罪。麓川平。十二月甲辰，周王橚有罪，迁云南，寻罢徙，留居京师。定远侯王弼等练兵山西、河南、陕西。

是年，高丽、安南、占城、暹罗、真腊入贡。元也速迭儿弑其主脱古思帖木儿而立坤帖木儿。高丽废其主禡，又废其主昌。安南黎季犛复弑其主日焜。

二十三年春正月丁卯，晋王桐、燕王棣帅师征元丞相咬住、太尉乃儿不花，征虜前将军颖国公傅友德等皆听节制。己卯，大祀天地于南郊。庚辰，贵州蛮叛，延安侯唐胜宗讨平之。乙酉，齐王傅帅师从燕王棣北征。赣州贼为乱，东川侯胡海充总兵官，曾定侯陈恒、靖宁侯叶升为副将，讨平之。唐胜宗督贵州各卫屯田。二月戊申，蓝玉讨平西番叛蛮。丙辰，耕藉田。癸亥，河决归德，发诸军民塞之。三月癸己，燕王棣帅师次迤都，咬住等降。

夏四月，吉安侯陆仲亨等坐胡惟庸党下狱。丙申，潭王梓自焚死。闰月丙子，蓝玉平施南、忠建叛蛮。五月甲午，遣诸公侯还里，赐金币有差。乙卯，赐太师韩国公李善长死，陆仲亨等皆坐诛。作《昭示奸党录》，布告天下。六月乙丑，蓝玉遣凤翔侯张龙平都匀、散毛诸蛮。庚寅，授耆民有才德者知典故者官。

秋七月壬辰，河决开封，振之。癸己，崇明、海门风雨海溢，遣官振之，发民二十五万筑堤。八月壬申，诏毋以吏卒充选举。蓝玉还。是月，振河南、北平、山东水灾。九月庚寅朔，日有食之。

冬十月乙卯，振湖广饥。十一月癸丑，免山东被灾田租。十二月癸亥，令殊死以下囚输粟北边自赎。壬申，罢天下岁织文绮。

是年，墨刺、哈梅里、高丽、占城、真腊、琉球、暹罗入贡。

二十四年春正月癸卯，大祀天地于南郊。戊申，颍国公傅友德为征虏将军，定远侯王弼、武定侯郭英副之，备北平边。丁巳，免山东田租。二月壬申，耕藉田。三月戊子朔，日有食之。魏国公徐辉祖、曹国公李景隆、凉国公蓝玉等备边陕西。乙未，靖宁侯叶升练兵甘肃。丁酉，赐许观等进士及第、出身有差。

夏四月辛未，封皇子橚为庆王、权宁王、榧岷王、穗谷王、松韩王、模沈王、楹安王、桎唐王、栋郢王、櫟伊王。癸未，燕王棣督傅友德诸将出塞，败敌而还。五月戊戌，汉、卫、谷、庆、宁、岷六王练兵临清。六月己未，诏廷臣参考历代礼制，更定冠服、居室、器用制度。甲子，久旱录囚。

秋七月庚子，徙富民实京师。辛丑，免畿内官田租之半。八月乙卯，秦王橚有罪，召还京师。乙丑，皇太子巡抚陕西。乙亥，都督佥事刘真、宋晟讨哈梅里，败之。九月乙酉，遣使谕西域。是月，倭寇雷州，百户李玉、镇抚陶鼎战死。

冬十月丁巳，免北平、河间被水田租。十一月甲午，五开蛮叛，都督佥事茅鼎讨平之。庚戌，皇太子还京师，晋王桢来朝。辛亥，振河南水灾。十二月庚午，周王橚复国。辛巳，阿资复叛，都督佥事何福讨降之。

是年，天下郡县赋役黄册成，计户千六十八万四千四百三十五，丁五千六百七十七万四千五百六十一。琉球、暹罗、别失八里、撒马儿罕入贡。以占城有篡逆事，却之。

二十五年春正月戊子，周王橚来朝。庚寅，河决阳武，发军民塞之，免被水田租。乙未，大祀天地于南郊。何福讨都匀、毕节诸蛮，平之。辛丑，令死囚输粟塞下。壬寅，晋王桢、燕王棣、楚王桢、湘王柏来朝。二月戊午，召曹国公李景隆等还京师。靖宁侯叶升等练兵于河南及临、巩、甘、凉、延庆。都督茅鼎等平五开蛮。丙寅，耕藉田。庚辰，诏天下卫所军以十之七屯田。三月癸未，冯胜等十四人分理陕西、山西、河南诸卫军务。庚寅，改封豫王桂为代王，汉王橚为肃王，卫王植为辽王。

夏四月壬子，凉国公蓝玉征罕东。癸丑，建昌卫指挥月鲁帖木儿叛，指挥鲁毅败之。丙子，皇太子标薨。戊寅，都督聂纬、徐司马、瞿能讨月鲁帖木儿，俟蓝玉还，并听节制。五月辛巳，蓝玉至罕东，寇遁，遂

趋建昌。己丑，振陈州原武水灾。六月丁卯，西平侯沐英卒于云南。

秋七月庚辰，秦王棣复国。癸未，指挥瞿能败月鲁帖木儿于双狼寨。八月己未，江夏侯周德兴坐事诛。丁卯，冯胜、傅友德帅开国公常升等分行山西，籍民为军，屯田于大同、东胜，立十六卫。甲戌，给公、侯岁禄，归赐田于官。丙子，靖宁侯叶升坐胡惟庸党诛。九月庚寅，立皇孙允炆为皇太孙。高丽李成桂幽其主瑤而自立，以国人表来请命，诏听之，更其国号曰朝鲜。

冬十月乙亥，沐春袭封西平侯，镇云南。十一月甲午，蓝玉擒月鲁帖木儿，诛之，召玉还。十二月甲戌，宋国公冯胜、颍国公傅友德等兼东宫师保官。闰月戊戌，冯胜为总兵官，傅友德副之，练兵山西、河南，兼领屯卫。

是年，琉球中山、山南、高丽，哈梅里入贡。

二十六年春正月戊申，免天下耆民来朝。辛酉，大祀天地于南郊。二月丁丑，晋王栢统山西、河南军出塞，召冯胜、傅友德、常升、王弼等还。乙酉，蜀王椿来朝。凉国公蓝玉以谋反，并鹤庆侯张翼、普定侯陈恒、景川侯曹震、舳舻侯朱寿、东莞伯何荣、吏部尚书詹徽等皆坐诛。己丑，颁《逆臣录》于天下。庚寅，耕藉田。三月辛亥，代王桂率护卫兵出塞，听晋王节制。长兴侯耿炳文练兵陕西。丙辰，冯胜、傅友德备边山西、北平，其属卫将校悉听晋王、燕王节制。庚申，诏二王军务大者始以闻。壬戌，会宁侯张温坐蓝玉党诛。

夏四月乙亥，孝感饥，遣使乘传发仓贷之。诏自今遇岁饥，先贷后闻，著为令。戊子，周王橚来朝。庚寅，旱，诏群臣直言得失，省狱囚。丙申，以安南擅废立，绝其朝贡。

秋七月甲辰朔，日有食之。戊申，选秀才张宗浚等随詹事府官分直文华殿，侍皇太孙。八月，秦、晋、燕、周、齐五王来朝。九月癸丑，代、肃、辽、庆、宁五王来朝。赦胡惟庸、蓝玉余党。

冬十月丙申，擢国子监生六十四人为布政使等官。十二月，颁《永鉴录》于诸王。

是年，琉球、爪哇、暹罗入贡。

二十七年春正月乙卯，大祀天地于南郊。辛酉，李景隆为平羌将军，镇甘肃。发天下仓谷贷贫民。三月庚子，赐张信等进士及第、出身有差。辛丑，魏国公徐辉祖、安陆侯吴杰备倭浙江。庚戌，课民树桑、枣、木棉。甲子，以四方底平，收藏甲兵，示不复用。

秋八月甲戌，吴杰及永定侯张铨率致仕武臣，备倭广东。乙亥，遣国子监生分行天下，督吏民修水利。丙戌，阶、文军乱，都督宁正为平羌将军讨之。九月，徐辉祖节制陕西沿边诸军。

冬十一月乙丑，颖国公傅友德坐事诛。阿资复叛，西平侯沐春击败之。十二月乙亥，定远侯王弼坐事诛。

是年，乌斯藏、琉球、缅甸、朵甘、爪哇、撒马儿罕、朝鲜入贡。安南来贡，却之。

二十八年春正月丙午，阶、文寇平，宁正以兵从秦王棣征洮州叛番。丁未，大祀天地于南郊。甲子，西平侯沐春擒斩阿资，越州平。是月，周王橚、晋王桢、率河南、山西诸卫军出塞，筑城屯田。燕王棣帅总兵官周兴出辽东塞。二月丁卯，宋国公冯胜坐事诛。己丑，谕户部编民百户为里。婚姻死丧疾病患难，里中富者助财，贫者助力。春秋耕获，通力合作，以教民睦。

夏六月壬申，诏诸土司皆立儒学。辛巳，周兴等自开原追敌至甫答迷城，不及而还。己丑，御奉天门，谕群臣曰：“朕起兵至今四十余年，灼见情伪，惩创奸顽，或法外用刑，本非常典。后嗣止通《律》与《大诰》，不许用黥刺、刖、劓、阉割之刑。臣下敢以请者，置重典。”又曰：“朕罢丞相，设府、部、都察院分理庶政，事权归于朝廷。嗣君不许复立丞相。臣下敢以请者置重典。皇亲惟谋逆不赦。余罪，宗亲会议，取上裁。法司只许举奏，毋得擅逮。勒诸典章，永为遵守。”

秋八月丁卯，都督杨文为征南将军，指挥韩观、都督佥事宋晟副之，讨龙州土官赵宗寿。戊辰，信国公汤和卒。辛巳，赵宗寿伏罪来朝，杨文移兵讨奉议、南丹叛蛮。九月丁酉，免畿内、山东秋粮。庚戌，颁《皇明祖训条章》于中外，“后世有言更祖制者，以奸臣论”。十一月乙亥，奉议、南丹蛮悉平。十二月壬辰，诏河南、山东桑枣及二十七年后新垦田，毋征税。

是年，朝鲜、琉球、暹罗入贡。

二十九年春正月壬申，大祀天地于南郊。二月癸卯，征虜前将军胡冕讨郴、桂蛮，平之。辛亥，燕王棣帅师巡大宁，周世子有燾帅师巡北平关隘。三月辛酉，楚王桢、湘王柏来朝。甲子，燕王败敌于撒撒儿山，又追败之于兀良哈秃城而还。

秋八月丁未，免应天、太平五府田租。九月乙亥，召致仕武臣二千五百余人入朝，大赏之，各进秩一级。



是年，琉球、安南、朝鲜、乌斯藏入贡。

三十年春正月丙辰，耿炳文为征西将军，郭英副之，巡西北边。丙寅，大祀天地于南郊。丁卯，置行太仆寺于山西、北平、陕西、甘肃、辽东，掌马政。己巳，左都督杨文屯田辽东。是月，沔县盗起，诏耿炳文讨之。二月庚寅，水西蛮叛，都督佥事顾成为征南将军，讨平之。三月癸丑，赐陈郊等进士及第、出身有差。庚辰，古州蛮叛，龙里千户吴得、镇抚井孚战死。

夏四月己亥，都指挥齐让为平羌将军，讨之。壬寅，水西蛮平。五月壬子朔，日有食之。乙卯，楚王桢、湘王柏帅师讨古州蛮。六月辛巳，赐礼部覆试贡士韩克忠等进士及第、出身有差。己酉，驸马都尉欧阳伦有罪赐死。

秋八月丁亥，河决开封。甲午，李景隆为征虏大将军，练兵河南。九月庚戌，汉、沔寇平。戊辰，麓川平缅土酋刀干孟逐其宣慰使思伦发以叛。乙亥，都督杨文为征虏将军，代齐让。

冬十月戊子，停辽海运。辛卯，耿炳文练兵陕西。乙未，重建国子监先师庙成。十一月癸酉，沐春为征虏前将军，都督何福等副之，讨刀干孟。

是年，琉球、占城、朝鲜、暹罗、乌斯藏、泥八剌入贡。

三十一年春正月壬戌，大祀天地于南郊。乙丑，遣使之山东、河南课耕。二月乙酉，倭寇宁海，指挥陶铎击败之。辛丑，古州蛮平，召杨文还。甲辰，都督佥事徐凯讨平麽些蛮。

夏四月庚辰，廷臣以朝鲜屡生衅隙请讨，不许。五月丁未，沐春击刀干孟，大败之。甲寅，帝不豫。戊午，都督杨文从燕王棣，武定侯郭英从辽王植，备御开平，俱听燕王节制。

闰月癸未，帝疾大渐。乙酉，崩于西宫，年七十有一。遗诏曰：“朕膺天命三十有一年，忧危积心，日勤不怠，务有益于民。奈起自寒微，无古人之博知，好善恶恶，不及远矣。今得万物自然之理，其奚哀念之有。皇太孙允炆仁明孝友，天下归心，宜登大位。内外文武臣僚同心辅政，以安吾民。丧祭仪物，毋用金玉。孝陵山川因其故，毋改作。天下臣民，哭临三日，皆释服，毋妨嫁娶。诸王临国中，毋至京师。诸不在令中者，推此令从事。”辛卯，葬孝陵，谥曰高皇帝，庙号太祖。永乐元年，谥圣神文武钦明启运俊德成功统天大孝高皇帝。嘉靖十七年，增谥开天行道肇纪立极大圣至神仁文义武俊德成功高皇帝。

帝天授智勇，统一方夏，纬武经文，为汉、唐、宋诸君所未及。当其肇造之初，能沉几观变，次第经略，绰有成算。尝与诸臣论取天下之略，曰：“朕遭时丧乱，初起乡土，本图自全。及渡江以来，观群雄所为，徒为生民之患，而张士诚、陈友谅尤为巨蠹。士诚恃富，友谅恃强，朕独无所恃。惟不嗜杀人，布信义，行节俭，与卿等同心共济。初与二寇相持，士诚尤逼近，或谓宜先击之。朕以友谅志骄，士诚器小，志骄则好生事，器小则无远图，故先攻友谅。鄱阳之役，士诚卒不能出姑苏一步，以为之援。向使先攻士诚，浙西负固坚守，友谅必空国而来，吾腹背受敌矣。二寇既除，北定中原，所以先山东、次河洛，止潼关之兵不遽取秦、陇者，盖扩廓帖木儿、李思齐、张思道皆百战之余，未肯遽下，急之则并力一隅，猝未易定，故出其不意，反旗而北。燕都既举，然后西征。张、李望绝势穷，不战而克，然扩廓犹力抗不屈。向令未下燕都，骤与角力，胜负未可知也。”帝之雄才大略，料敌制胜，率类此。故能戡定祸乱，以有天下。语云：“天道后起者胜”，岂偶然哉。

【译文】

太祖开天行道肇纪立极大圣至神仁文义武俊德功高皇帝，名元璋，字国瑞，姓朱。先世家住在沛，后迁至句容，再迁到泗州。父亲朱世珍，开始迁居濠州的钟离。生了四个儿子，太祖是他的第四子。母亲陈氏。她刚刚身怀太祖的时候，梦见神送给她一丸药，放在手中闪闪发光，吞服以后梦醒，口中仍留有香气。等到生下太祖之时，红光满屋。从此每夜屡有火光升起。邻里望见，以为是发生火灾，总是奔往相救，到太祖家一看却见不到火光。到他长大以后，姿态容貌一副英雄豪杰的气派，有块奇特的骨头直贯头顶，志向之广大，人不能猜测到。

至正四年，旱灾蝗灾一并发生，大饥大疫同时降临。太祖当时十七岁，父母兄长相继死亡，家中贫困不能治葬。同村的刘继祖送给他一块坟地，才使其父兄得以安葬，后来的凤阳皇陵就在此地。太祖因为孤苦伶仃无依无靠，于是入皇觉寺充当僧人。过了一个月，游食到了合肥。途中患病，有二位穿紫色衣服的人与他在一起，对他照护得十分周到。痊愈之后，二人已不知所踪。太祖游历光、固、汝、颍、中州凡三年，又回到皇觉寺。那个时候，元朝政治腐败，盗贼四起。刘福通崇奉韩山童假托宋朝后代之名在颍州起兵，徐寿辉冒用帝号在蕲州



起兵，李二、彭三、赵均用在徐州起兵，他们各拥有部众数万人，据有自己的地盘，并且设将帅，杀官吏，攻打郡县，方国珍也已率先在海上起事了。其他的盗贼也都拥有武装割占地盘，参与抢掠的人多得很。天下大乱。

至正十二年春二月，定远人郭子兴与其同伙孙德崖等人在濠州起兵。元将彻里不花因害怕不敢去攻打，天天抓良民充当俘虏用以邀功请赏。太祖当时年方二十五，谋求逃避兵火，在神像前求签问卜，出去和留下都不吉利。于是说：“莫非应当举大事不成？”问卜得吉利，大为欢喜，于是在闰三月初一日到濠州见郭子兴。子兴见他相貌奇特，当即收留他作为亲兵。太祖每战必胜。郭子兴于是将他所抚养的马公的女儿嫁与太祖为妻，她就是后来的高皇后。每当子兴与德崖发生矛盾的时候，太祖总是一再从中调停和保护郭子兴。

秋九月，元兵收复徐州，李二兵败逃窜身死，彭大、赵均用奔往濠州，孙德崖等人招纳了他们。子兴礼待彭大而轻视赵均用，均用因此怨恨他。德崖于是与赵均用一起谋划，利用子兴外出之机，把他抓起来并且上了刑具，押到了孙德崖那里，准备谋害他。当时太祖正在淮北，得知郭子兴有难，立即跃马扬鞭赶到，告知彭大。彭大一听怒不可遏，马上调集兵马出发，太祖也披甲持盾，撞开屋门救出郭子兴，解开刑具，叫人把他背回家，使郭子兴幸免于死。

这一年冬天，元将贾鲁围困濠州。太祖与子兴奋力抵抗敌人。

至正十三年春，贾鲁死，濠州解围了。太祖回到村里募兵得七百人。子兴很高兴，命他代理镇抚。当时彭大、赵均用所属的部队残暴戾虐，子兴软弱无能，太祖已估计到难以和他成大事，于是将所募集的士兵委托他人带领，自己与徐达、汤和、费聚等人向南攻打定远。用计降服了驴牌寨的民兵三千人，和他们一起东去。在横涧山夜袭元将张知院，接收了他的士兵二万人。在路上遇到定远人李善长，与他交谈言语十分投机，这使太祖非常高兴，于是和他一起攻打滁州，大获全胜。

这一年，张士诚占据高邮，而且自称诚王。

至正十四年冬十月，元朝丞相脱脱在高邮击败张士诚，分兵包围六合。太祖说：“一旦六合城被攻破，滁州也不能避免。”随即与耿再成进驻瓦梁堡，以援救六合之危。经过一番奋战之后，将年老体弱的护送回滁州。元兵不久蜂拥而至，进攻滁州，太祖埋设伏兵诱使他们失

败。然而也清醒地预料到元兵势力强盛，一定会再来，于是送还所缴获的马匹，并派遣父老带着牛和酒前往酬谢元将说：“我们守护城是为了防备其他的盗贼，你们为何放去大盗而杀戮良民？”元兵于是解围他去，滁州才得以完好无损。脱脱自从打败张士诚以后，军威因此大振，不料元顺帝听信谗言，突然撤除他的兵权，江、淮地区的混乱局面自此更为加剧。

等到至正十五年春正月，郭子兴采用太祖的谋略，派遣张天佑等人夺取和州，发文书令太祖总领他的军队。太祖考虑到各位将领不服从，把文书秘而不宣，约定众将第二天到厅堂开会议事。当时座次以右面为上，第二天开会时各位将领先到会，都坐在右面，太祖故意晚到而坐在左面。到议事时，太祖对各种问题的分析决断如同流水一般透彻清晰，使各位将领瞠目结舌哑口无言，这时他们才稍稍屈从太祖。又决定用砖修筑城墙，为期三天。太祖如期完工，各位将领都未能按时完成。到了此时太祖才开始拿出郭子兴发给他的文书，面向南而坐说：“我奉命总领各位的部队，而今筑城都超过期限，按军法该拿你们怎么办呢？”各位将领纷纷惶恐认错。又下令把军队中所掠夺的妇女搜查出来，释放她们回家，百姓大为高兴。此时元兵十万人围攻和州，城内将士坚守三个月，粮食已绝，而元朝太子秃坚、枢密副使绊住马、民兵元帅陈瑄先分别驻守在新塘、高望、鸡笼山，因此断绝了粮饷入和州的道路。太祖率兵打败了他们，元兵皆渡江逃去。三月，郭子兴去世。当时刘福通在亳州迎立韩山童的儿子韩林儿为帝，国号宋，年号龙凤。发文书任命郭子兴的儿子郭天叙为都元帅，张天和、太祖分别为左右副元帅。太祖很感慨地说：“大丈夫怎能受别人的控制呀！”于是不接受任命。转而又想到韩林儿势力强盛，可以作为倚仗，于是使用他的龙凤年号，用以号令军队。

夏四月，常遇春前来加入太祖的队伍。五月，太祖计划渡长江，但没有船。刚好遇到巢湖统帅廖永安、俞通海带领水军千艘前来投奔，太祖大喜，立即前往安抚慰问他们的部众。由于元朝中丞蛮子海牙控制着铜城闸、马场河各个险要关口，所以巢湖水军不能通过。忽然天降大雨，太祖一见喜上心头：“老天助我呀！”于是乘水涨之机从小港纵身而过把船只驶出来，因而得以在峪溪口痛击蛮子海牙，大获全胜，于是定计渡长江。各位将领请求直接进军集庆。太祖说：“攻取集庆必须从采石开始。采石是一个军事重镇，防守必然坚固，牛渚前面靠大



江，敌人难以守备，攻打牛渚是可以必胜的。”六月乙卯，渡江大军乘风扬帆，一直抵达牛渚。常遇春捷足先登，夺取牛渚。在采石的元兵纷纷溃败。长江沿岸的各个堡垒全部降服。

各位将领因和州没有粮食，争着筹集钱粮计划回和州。太祖对徐达说：“渡江幸而得胜，若舍弃此地而回兵和州，江东就不能为我们所占有了。”于是把系船的缆绳全部砍断，放入急流之中，告诉各位将领说：“太平离这里十分近，我应当跟各位一起去夺取它。”因此乘胜夺取太平，俘虏元朝万户纳哈出。总管靳义投河而死，太祖赞叹道：“他是一位义士啊！”让人以礼安葬他。同时公开张贴榜文严禁军士抢掠。有一个士兵由于违反了命令，当众处死以示警告，这使军中秩序十分井然。太祖还改路为府，设置太平国翼元帅府，自己总领元帅府的事务，召陶安参幕府事，李习为太平知府。当时太平四面都是元兵。元朝右丞阿鲁灰、中丞蛮子海牙等人严令士兵堵截姑孰口，陈桷先水军将领康茂才以数万人围攻太平城。太祖派徐达、邓愈、汤和派兵迎战，另外督使将领暗中出其后，前后夹击，活捉陈桷先并降服其部众，阿鲁灰等人见势不利，收兵而去。

秋九月，郭天叙、张天祐攻打集庆，陈桷先叛变，郭、张二人皆战斗而死，于是郭子兴的部众将领全都归了太祖。陈桷先不久被民兵所杀，其从子陈兆先收拾其残余部众，驻守方山，与蛮子海牙互为犄角之势伺机夺回太平。

冬十二月壬子，释放纳哈出回到北方。

至正十六年春二月丙子，在采石大败蛮子海牙。三月癸未，进攻集庆，活捉陈兆先，降服其众三万六千人，降者都疑虑重重，害怕不能保全自己。为此太祖专门挑选骁勇健壮的五百人充当卫士，他自己解除武器在此通宵酣睡，那些人的心情才开始安定下来。庚寅，在蒋山再次挫败元兵。元朝御史大夫福寿力战身死，蛮子海牙逃归张士诚，康茂才投降。太祖进入集庆城，召集所有的官吏与父老告谕他们说：“元朝政治败坏，纷扰民间，使各处兵火蜂起，我来不过是为百姓消弭战乱而已，你们当和以往一样安居稳定。贤能的人士我将以礼聘用他们，旧政不方便百姓的一概予以废除，官吏不得贪暴残害我的百姓。”百姓对此谕喜出望外。太祖改集庆路为应天府，召见夏煜、孙炎、杨宪等十余人，分别授以官职，又令埋葬元朝御史大夫福寿以表彰他的忠义。

那时，元将定定扼守镇江，别不华、杨仲英驻守宁国，青衣军张明鉴占据扬州，八思尔不花驻扎徽州，石抹宜孙守卫处州，石抹宜孙的弟弟石抹厚孙守卫婺州，宋伯颜不花守卫衢州，而池州已经为徐寿辉的部将所占据，张士诚从淮东攻陷平江，转而掠夺浙西。太祖已经平定集庆，想到士诚、寿辉势力强大，江左、浙右各郡被他所吞并，于是派徐达攻打镇江，大获全胜，定定战死。

夏六月，邓愈攻克广德。

秋七月己卯，诸位将领尊奉太祖为吴国公。太祖设置江南行中书省，自己总理行省事务，又设置官属辅佐政务。送信给张士诚，士诚拒不回信，并统兵进攻镇江。徐达击败张士诚，进而围攻常州，未能攻下。九月戊寅，太祖到镇江，拜谒孔子庙，又派儒士告谕父老，劝勉他们重视农作种植桑麻，随后回到应天。

至正十七年春二月，耿炳文攻克长兴。三月，徐达攻克常州。

夏四月丁卯，亲自带兵攻打宁国，旗开得胜，别不华投降。五月，上元、宁国、句容贡献象征丰收的麦穗。六月，赵继祖攻陷江阴。

秋七月，徐达攻克常熟。胡大海攻陷徽州，八思尔不花逃走。

冬十月，常遇春攻克池州，缪大亨攻克扬州，张明鉴投降。十二月己丑，释放所囚罪犯。

这一年，徐寿辉的部将明玉珍据守重庆路。

至正十八年春二月乙亥，用康茂才为营田使。三月己酉，审核囚徒的罪状记录。邓愈攻克建德路。

夏四月，徐寿辉的部将陈友谅任用赵普胜占领了池州。这一月，陈友谅占据龙兴路。五月，刘福通攻下汴梁，迎韩林儿在这里建都。起初，刘福通分兵四出，攻入山东，骚扰秦、晋，掠夺幽、蓟，中原大乱，太祖由于这一原因得以先后平定江表。所过不杀人，且招纳俊才，人心日益归附。

冬十二月，胡大海攻打婺州，久攻不下，太祖亲率兵马前去攻击。石抹宜孙遣将率领车战部队由松溪入兵增援，太祖说：“道路狭窄，采用车战正是自取灭亡。”派遣胡德济在梅花门迎战，大败敌人，婺州投降，活捉石抹厚孙。双方交战的前一天，城中有人望见城西天边五色祥云呈现，状如华盖，觉得很奇怪，至此才知道那是太祖驻营地。入城以后，发放粮谷赈济贫民，改婺州为宁越府。召用范祖干、叶仪、许元等十三人，分别轮流讲解经史。戊子，派遣使者招谕方国珍。

至正十九年春正月乙巳，太祖谋划夺取浙东尚未攻下的各路。告戒各位将领说：“攻城用武力，治乱用仁义。我等入集庆，秋毫未犯，所以能一举平定。每次听说各位将领攻得一城而不妄行杀戮，我总是不胜喜欢。部队行军迅速如火，如果不稍加约束，势必会如火燎原。身为将领能以不杀人为勇猛，不仅是为了国家的利益，子孙后代也会深受其福。”庚申，胡大海攻克诸暨。同月，命令宁越知府王宗显建立府学。三月甲午，赦免犯大逆以下的罪犯。丁巳，方国珍将温、台、庆元进献给太祖，并派其子方关作为人质，太祖没有接受。

夏四月，俞通海等人收复池州。当时耿炳文守卫长兴，吴良守卫江阴，汤和守卫常州，多次打败张士诚的部队。太祖因此长久留守宁越，攻打浙东。六月壬戌，回到应天。

秋八月，元朝察罕帖木儿收复汴梁，刘福通与韩林儿退居安丰。九月，常遇春攻克衢州，活捉宋伯颜不花。

冬十月，太祖派遣夏煜任命方国珍为行省平章，国珍以病为名加以推辞。十一月壬寅，胡大海攻克处州，石抹宜孙逃走。当时元朝守卫各地的兵力微弱，而且听说中原一片混乱，人心离散，因此江左、浙右诸郡，兵至皆节节胜利，终至西面与陈友谅相毗邻。

至正二十年春二月，元朝福建行省参政袁天禄在福宁投降。三月戊子，召用刘基、宋濂、章溢、叶琛到应天。

夏五月，徐达、常遇春在池州打败陈友谅。闰五月丙辰，陈友谅攻陷太平，守将朱文逊，院判花云、王鼎，知府许瑗被杀害。不久，友谅谋杀旧主徐寿辉，自命皇帝，国号汉，江西、湖广的地盘都归其所有。同时又约张士诚联合攻打应天，应天因此大受震动。众将领商议首先收复太平来牵制他们，太祖说：“不可以。陈友谅用非主力部队牵制我军，而全军直攻金陵，顺流而下半日之内就可到达，我军的步兵和骑兵难以急速返回，百里趋战，兵法所忌，不是好计策呀。”于是迅速派人命胡大海直捣信州以牵制陈友谅的后方，同时让康茂才欺骗友谅，令其速来。友谅果然受骗引兵东下。于是常遇春设埋伏于石灰山，徐达布阵于南门外，杨璟驻守大胜港，张德胜等人率水军出龙江关，太祖亲自在卢龙山坐镇指挥。乙丑，陈友谅到龙湾时，众军要开战，太祖说：“天快下雨了，赶快吃饭，乘雨攻击他。”不一会，果然大雨倾盆，士卒奋勇争先，雨停之后合力作战，水陆夹击，大败陈友谅。友谅乘坐别的大船逃走。于是收复太平，攻下安庆，不久后胡大海也攻克信州。